

日本学习者性格及对汉语作为第二语言教学课堂行为影响分析

苗渲培

(西安交通大学 710049)

性格是一个人对现实的稳定的态度,以及与这种态度相应的习惯化了的行为方式中表现出来的人格特征。性格一经形成便相对稳定,并且对人们生活、工作、学习等各方面都有深刻的影响。

民族性格,指某一民族的生活和行为方式以及其个性模式表现出的一些共同特征。按照不同的划分标准,性格被分为不同类型。其中根据人的心理活动倾向于外部还是内部,把人的性格分为外向型性格和内向型性格。表现在学习过程中,外向型学习者善于交际,敢于开口。内向型学习者主体优先,善于内省。在以内向型性格为突出表现的团体中,日本人是代表之一。

中日一衣带水,交流密切。两国同属汉字文化圈,语言渊源深厚。日本人学习汉语的动机包括对中国感兴趣、工作需要、提升自我、丰富生活及受汉字影响等等。现代日本社会对于汉语的需求不断加深,汉语学习人数也不断攀升。

在第二语言的教学过程中,参与者来自不同的文化背景,有不同的性格表现。而汉语作为第二语言的教学,不只是语言本体的教学,同时也是跨文化交际的过程。参与者性格的差异性表现,也是跨文化交际过程中必须考虑的因素。教师对学习者的性格特征的准确把握和利用,有利于在教学过程中增强积极因素、减少消极影响,从而做到因材施教,提高课堂效率。

日本民族性格特征明显,性格表现渗透到生活的各个方面,影响着他们的行为和思维方式。民族性格特征对日本学习者在汉语作为第二语言教学课堂中的行为表现有着深刻地影响,具体分析如下:

一、认真刻苦。

日本岛国的自然地理环境和文化环境,使得日本人民具有强烈的危机意识。这也培养了他们坚韧不拔、勇于进取的精神。他们害怕落后,在不断自省的同时,也积极向他人学习。汉语对日语的影响便是这一民族性格特征的突出体现。

这一性格体现在汉语学习过程中,就是学习者学习态度认真。日本学习者上课时大多认真听讲、详细记录笔记、随身携带字典。课后自觉预习复习,认真独立完成作业,用高标准要求自己,努力完成学习任务。因此相对而言,日本学习者踏实认真的性格,使这个民族群体对第二语言掌握比较扎实。在教学过程中,教师应充分利用学习者这一性格优点,课堂讲解有条理,速度适中,给学生充分的消化时间。课后布置适当的学习任务,让学生自查学习效果,以达到巩固课堂知识的目的。

二、表达暧昧。

日本人表达暧昧,倾向于使用模糊的交流语言和委婉的表达方式表达自己的想法。这一特点在日常交际中体现的非常明显。日语本身包含大量的暧昧表达,例如“どうも”一词就包含多种含义:谢谢、对不起、您好、告辞等等。这句话在很多场合都可以使用,所以要准确了解它的含义,就必须要结合特定语境去理解,否则就会产生偏差。这就是说,日本人在交流时,除了语言本身的含义,说话时的语境、语气、表情甚至停顿也在传递信息,并且往往表达了更丰富、更准确的含义。因而外民族的和这一民族在交流时,常常感到很难准确把握日本人说话所传达的真正意义,觉得他们说话有“词不达意”“模糊朦胧”之感,自己理解到的意义往往和本义有所偏差。此外,日本人在交际时,非常注重语言表达的方式和方法,同时注重观察对方的反应,考虑对方的感受,尽量避免将对方置于尴尬的境地,更不希望与对方造成当面冲突,避免公开对抗。

受这一性格的影响,日本学习者在第二语言学习课堂中,往往不会直接地、

完全地表达自己的真实想法。这一行为特征产生的消极影响就是学习者在课堂中不给出真实反馈、不表达真正意愿,导致教师无法真正掌握学生对知识的理解情况,也无法对课堂效果做出合理判断,从而影响教学效果。同时,学习者不表达真正想法,使师生之

间沟通不畅,甚至可能造成误会。日语中有句俗语“空気を読む”,直译为“读空气”,就是会察言观色的意思,这句话正是日本人交际手段特征的表现。日本学习者表达暧昧的性格特点对语境的参与者提出了很高的交际要求,教师在教学过程也要善于观察、注重细节,引导学生表达自己的真实想法,给予真实反馈,同时理解日式交际规则,具备日式思维能力,理解日本人的言内之意和弦外之音,避免沟通不畅。

三、集体主义。

日本人有强烈的集体主义倾向。他们偏爱于集体行动,并在集体中找到自己的位置。在日常生活中,日本人组建大量的社交团体、参加集体活动,比如体育比赛、集体旅行、聚会活动、社区活动等。日本人在日常与他人的交际中,会自觉不自觉地遵守集体的规章制度,与集体保持一致,在乎集体或其他个体对自己的看法和态度。同时日本人比较在乎排斥过度的自我表现,避免标新立异,与众不同,更不愿意在公众面前暴露自己的缺点,与集体的和谐一致又能给个体带来安全感和归属感。

集体主义倾向,使学习者在课堂中倾向于与他人保持一致,偏爱集体活动,

不愿意主动开口,对教师突然个别提问感到很有压力。他们注重周围人、特别是教师对自己言语的反应,怕自己的错误回答受他人耻笑。然而强大的焦虑感会造成学习者思想上的巨大压力和负担,从而阻碍语言学习的进程。教师应充分考虑到日本学习者的这一性格特点。尊重学生,主动与学生沟通,引导学生积极表达,布置合理任务,注意纠错的方法。多考虑组织集体或小组活动的练习方式,同时兼顾公平。通过团队互动,减轻学生焦虑,在提高学生兴趣和表达欲望的前提下,再加以适当的个别练习的活动方式。

四、遵守秩序。

日本社会秩序严谨,严谨的规章制度存在于各种场所。长期生活在充满秩序感的社会中的日本人,对秩序井然的事物有着十分的偏爱。以社交语言为例,进门时要说“失礼します”,离开时要说“失礼しました”,请求别人帮助时要说“お願いします”,工作中见到同事要说“お疲れ様です”,吃饭前要说“いただきます”,吃完饭要说“ごちそうさまでした”等等,诸如此类程式化的交际方式渗透到生活各个方面。日本人对于秩序感较强的事物更容易接受,他们平时喜欢制作的“手账”的行为也体现了这一性格特征。使用日程管理笔记本,随时随地确认或添加行程,并加以颜色和图案做标记。这种将工作和生活事先安排,然后按照规定有序地执行活动的社交方法,可以让生活更有规律,从而增加安全感,较少焦虑感。

这一性格特征,使得日本人在课堂中十分遵守课堂秩序,配合老师的课堂

指令,较少主动开口提问或直接打断老师。在教学方式上,他们偏爱稳定的教学流程和教学模式。在教学内容上,他们态度严谨,对语言特别是语法系统的规则要求较高。汉语教师应该注重学习者这一性格特点,合理有序地安排教学过程的各个环节,形成较为固定的教学模式。同时在语言知识讲解时重视语言形式和语法规则的讲解,务必做到清晰简洁、要点清楚、条理有序,易于学习者接受。

性格特征对人们行为影响是深刻而广泛的,特别表现在第二语言学习过程中。日本群体有着非常突出的民族性格,而性格特征给课堂带来的影响,归根结底是文化差异造成的。对学习对象性格的准确把握和合理利用,有助于教师更好地驾驭课堂。汉语作为第二语言教学课堂不只是语言教学的过程,同时也是跨文化交际过程的体现。总而言之,国际汉语教师不仅要有扎实的语言基础,高尚的职业道德,还要具备跨文化交际和掌控课堂的能力。为了达到教学目标,学习者的性格特征是教学者必须考虑的重要因素。